

# 會員事務

## Members' Affairs



### 會員服務

會員服務委員會為會員提供各項消費優惠，同時舉辦專題講座、工作坊、會員聯誼聚會等活動，並每年舉辦“香港中華總商會盃”賽馬活動。此外，特設晚宴招待新會員，加深他們對本會之了解。

### Services for Members

The Members' Services Committee not only provides spending privileges but organizes various activities for CGCC members. Various seminars and workshops, social gatherings, as well as the annual CGCC Cup horse race were held during the year. Besides, welcome dinner receptions were held to orientate new members to the Chamber.

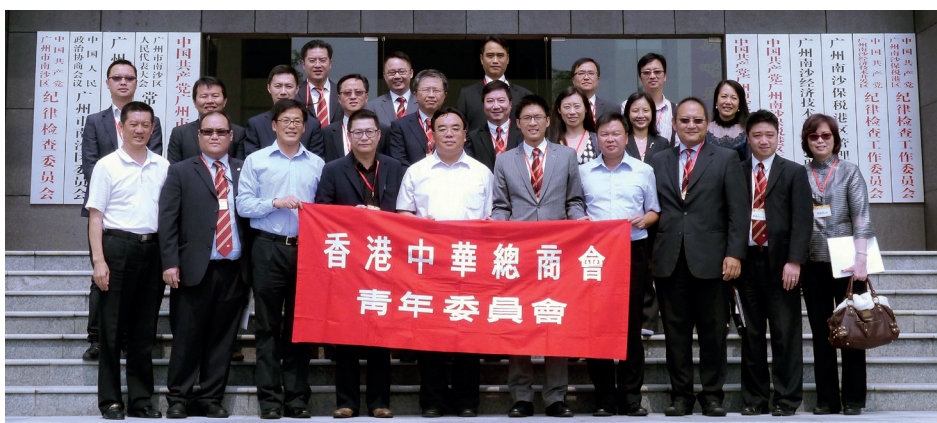


▲ 一年一度“中總盃”賽馬活動。  
*The annual CGCC Cup horse race.*

會員服務委員會參觀廉政公署。  
*The Members' Services Committee visits ICAC.*







◀ 考察南沙了解當地最新發展情況。

*Visit Nansha to keep updated about the area's latest development.*



▲ 青委與長者共迎中秋。

*Young Executives' Committee shares Mid-Autumn festivity with the elderly.*

## 會員聯絡

### 青年委員會

青年委員會與本港各青年團體緊密聯繫，攜手舉辦多項活動，包括“香港青年工商界新春聯歡晚宴”、“青聯招工日”招聘會等。年內，分別邀請律政司司長袁國強、商務及經濟發展局常任秘書長黃灝玄、民政事務局副局长許曉暉、政制及內地事務局副局长劉江華擔任午餐會演講嘉賓。

此外，青委會組織代表團訪問南沙、橫琴及澳門，實地了解當地最新發展，並就青年事務交換意見。青委會一直以回饋社會為己任，年內組織探訪長者中心，參加及贊助公益金百萬行，身體力行支持各項慈善公益活動。

## Liaison with Members

### Young Executives' Committee

The Young Executives' Committee partnered with local youth groups to organize a number of events, such as a Chinese New Year gala dinner and a job fair. As a highlight, the committee held a series of luncheon seminars in which Rimsky Yuen Secretary for Justice; Andrew Wong, Permanent Secretary for Commerce and Economic Development; Florence Hui, Under Secretary for Home Affairs; and Lau Kong-wah, Under Secretary for Constitutional and Mainland Affairs, were invited to speak on different topics.

Moreover, a delegation was formed to visit Nansha, Hengqin and Macau to keep abreast of the latest development there and exchange ideas on youth affairs. To serve the community, the committee paid a visit to an elderly home, participated in and raised funds for the Community Chest Walks for Millions, and gave support to various charitable initiatives.

香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡宴會  
The Dinner Reception in Commemoration of the International Women's Day



◀ “三八”國際婦女節聯歡宴會。  
The dinner reception in commemoration of the International Women's Day.

婦委與青委邀得會長楊釗主講佛學講座。  
The Ladies' Committee and Young Executives' Committee invited the Chamber's Chairman Charles Yeung to speak at a Buddhism talk.



## 婦女委員會

婦女委員會積極參與工商事務，關注社會發展，年內先後舉辦一系列專題講座、訪問活動及聯誼聚會，並參與舉辦香港工商界婦女紀念“三八”國際婦女節聯歡宴會及香港工商界婦女慶祝國慶活動。

婦委會繼續加強兩地婦女工作的合作與交流，接待多個來自內地的團體；並主辦了“慶祝國慶六十四週年《錢學森》電影欣賞會”及與青委會合辦“佛學與人生”專題講座，邀請楊釗會長分享其研習佛學多年的心得與體會。

## Ladies' Committee

The Ladies' Committee is active in both business and social affairs. Besides holding seminars, visits and networking receptions, the committee also joined hands with other local business women's groups to organize celebrating events for the International Women's Day and the founding anniversary of the PRC.

To build closer bonds with women in the Mainland, the committee received a number of Mainland women's groups. Activities highlights during the year were the Dr Qian Xuesen film show in celebration of the PRC's 64th founding anniversary, as well as a talk on Buddhist studies co-organized with the Young Executives' Committee, in which Chairman Charles Yeung was invited to share his experience as a Buddhist.



## 聯絡委員會

年內，聯絡委員會及其屬下7個分區聯絡處舉辦活動共65項，包括專題講座、參觀、旅行、聯歡聚餐及各項康樂活動等，藉此團結廣大會員及工商界友好，加強會員聯誼及交流。

各區聯絡處並與地區民政事務處及區議會保持密切聯繫，合辦工商活動，推動商貿發展。此外，聯絡處積極參與社會和公益事務，每年均組織會員參加公益金百萬行，是年更為公益金籌得善款逾120萬元，榮獲本年度公益金百萬行最高籌款隊伍獎亞軍、籌款躍進獎冠軍及年度公益榮譽獎。

繼2012年與愛心行動委員會合辦“秋冬送暖”愛心行動後，是年7個分區聯絡處再度合辦一系列愛心活動，包括電影欣賞會、水上活動、文藝匯演、文化郊遊及花式跳繩匯演等，將工商界愛心及關懷傳送到社區每個角落。年內聯絡處舉辦的活動獲會員鼎力支持，參加者逾7,500人次。

## Liaison Committee

To enhance ties between the Chamber's members and friends in the business community, the Liaison Committee and its subordinating bodies, the seven District Liaison Groups, organized a total of 65 functions during the year, which included seminars, visits, tours, networking receptions and other recreational activities.

Active in community affairs, the seven District Liaison Groups keep close connections with local District Offices and co-organized business events with them. As an ardent supporter for charitable causes, the groups team up to participate in the Community Chest Walks for Millions every year. In 2013, they raised a charity fund of \$1.2 million for the Chest and won the Top Fund-raisers Award (2nd place), the Highest Donation Increment Award and the President's Award for the year.

To express the business community's concern for members in different districts of society, the seven District Liaison Groups collaborated again with the "We Care • We Share" Committee to organize a kaleidoscope of activities including film show, water sport activity, variety show, cultural tour and rope-skipping performance. The groups' activities in the year were well received by members, with the number of participants exceeding 7,500.



▲ 七區聯絡處舉辦不同類型的活動供會員參加。

*The seven District Liaison Groups organize different types of activities for members.*